



▼ Gr43





▼Gr43



▼Gr43

popcorn /'pɒpkɔːn/ pattogatott kukorica
vegi/veggie /'vedʒi/ = a **vegetarian** /ˌvedʒə'teəriən/ vegetáriánus és a **vegetable** /'vedʒtəbl/ zöldség rövidítése
dolphin /'dɒlfɪn/ delfin
senior /'siːniə(r)/ idősebb, öregebb
citizen /'sɪtɪzn/ állampolgár
senior citizen nyugdíjas
cod¹ /kɒd/ tőkehal
haddock¹ /'hædək/ foltos tőkehal
plaice¹ /pleɪs/ lepényhal
mint /mɪnt/ menta
cosy /'kəʊzi/ kényelmes, lakályos
Indian /'ɪndiən/ indiai
dish /dɪʃ/ étel, fogás

biryani² /bɪri'aːni/ indiai egytálétel
crepe /kreɪp/ vékony palacsinta
kidney /'kɪdni/ vese
butter /'bʌtə(r)/ vaj
to try (-ies, -ied) (trying) /traɪ/ (ki/meg)próbál
beehive /'biːharv/ méhkas, méhkaptár
fayre³ /feə(r)/ koszt, étel
real /riəl/ valódi, igazi
varied /'veəriəd/ sokféle, változatos
to sizzle (sizzling) /'sɪzl/ sizzereg
platter /'plætə(r)/ pecsenyéstál
advance /əd'vɑːns/ előzetes, előleg
in advance előre, előzetesen
banquet /'bæŋkwɪt/ díszebéd, díszvacsora, bankett

¹A többes számuk alakilag megegyezik az egyes számukkal. A három halfajta, amelyet a **Fish & Chips** üzletekben árusítanak. A **plaice** a legfinomabb (B.L.).

²A **biryani** húsból vagy halból és zöldségekből összeállított indiai egytálétel

³A **fair** (vásár) régies helyesírása, amelyet manapság kicsit megtévesztően a *kosztot, ételt* is jelentő **fare**-re is használnak.

FOOD MENU	
BURGER	£1.50*
"SPECIAL BURGER"	£3.00
DOUBLE BURGER	£2.50
BACON/CHEESE BURGER	£2.00
CHEESE BURGER	£1.50
JUMBO HOT DOG	£1.30
CHEESE HOT DOG	£1.50
CHIPS	£1.00
CHIP BARM	£1.50
CHIPS & CHEESE	£1.50
CHIPS & CURRY	£1.50
CHIPS & SAUSAGE	£2.00
CHIPS & BURGER	£2.50
SAUSAGE BARM	£1.30
BACON BARM	£1.50
BACON & SAUSAGE BARM	£2.00
BACON & EGG BARM	£2.00
BACON, CHEESE & ONION BARM	£2.00
BACON, EGG & SAUSAGE BARM	£2.50

DRINKS MENU	
TEA	50p
COFFEE	50p
HOT-CHOC	60p
CUP-A-SOUP	60p
ALL 60p	
COKE	
PEPSI	
DR. PEPPER	
FANTA	
7 UP	
PEPSI LIGHT	
WATER	
CAPRI-SUN	

BREAKFASTS
MORNING COFFEE
LUNCHES
BAKED POTATOES
FILLED BAGUETTES
TOASTED SANDWICHES
CAKES PASTRIES & GATEAUX
BEERS WINES & SPIRITS



free bottle of wine with every booking of 10 or more people

▼Gr43

toast /təʊst/ pirítós (kenyér)
 turkey /'tʃʊki/ pulyka(hús)
 casserole /'kæsərəʊl/ ragu
 mild /maɪld/ enyhe, gyenge
 bank holiday munkaszüneti nap,
 hivatalos ünnep
 bottle /'bɒtl/ palack, üveg
 to bottle /'bɒtl/ palackoz
 bottled beer üveges sör
 jumbo /'dʒʌmbəʊ/ óriás(i)
 barm¹ /bɑ:m/ zsömlefeleség
 curry /'kʌri/ fűszer, az ilyen
 ízesítésű szósz
 hot-choc /,hɒt 'tʃɒk/ = hot

chocolate /'tʃɒklət/ forró csokoládé
 cup /kʌp/ csésze
 cup-a-soup = cup of soup csésze
 leves
 Coke /kəʊk/ kóla
 Pepsi /'pepsi/ Pepsi
 Fanta /'fæntə/ Fanta
 Capri Sun² /'kæprɪsʌn/ üdítőital
 delicious /dɪ'lɪʃəs/ finom, ízletes
 chilli con carne³ /,tʃɪli kɒn 'kɑ:nɪ/ mexikói csilis bab
 hake⁴ /heɪk/ szürke tőkehal
 skewer /'skjuə(r)/ rablólhús
 gammon /'gæmən/ füstölt sonka



¹Puha zsömlefeleség, főként Észak-Angliában fogyasztják

²Szívószálas üdítőital, melyet kis, ezüst zacskókban árulnak

³Csilipaprikás: mexikói étel húsból és babból

⁴Többes száma változatlan.



▼Gr43

to beat* /bi:t/ üt, ver; itt: legyőz
 heat /hi:t/ hő(ség), forróság
 lolly /'lɒli/ nyalóka
 spare ribs /,speə 'ri:bz/ oldalas
 daily /'deɪli/ napi
 herbal /'hɜ:bl/ füvekből készített
 regular /'regjʊlə(r)/ standard adag
 cranberry /'krænbəri/ áfonya
 milkshake /,mɪlk'ʃeɪk/ tejturmix
 kipper /'kɪpə(r)/ füstölt hering
 sardine /sɑ:'di:n/ szardínia
 B.L.T. /,bi: el 'ti:/, C.L.T. /,si: el 'ti:/,
 B&C.L.T.¹ különféle szendvicsek

teacake² /'ti:keɪk/ teához való
 scone³ /skɒn/ teasütemény
 jacket potato /'dʒækɪt pə'teɪtəʊ/
 héjában sült krumpli
 ham /hæm/ sonka
 tuna /'tju:nə/ tonhal
 mayonnaise /,meɪə'neɪz/ majonéz
 mayo /'meɪəʊ/ a majonéz rövidítése
 egg mayo⁴ salátaféle
 prawn /prɔ:n/ garnélarák
 fishfinger /,fɪʃ'fɪŋgə(r)/
 halrudacska
 bun /bʌn/ élesztős, édes sütemény

¹A nagybetűk azt árulják el, hogy mi van a szendvicsben:

B.L.T. /,bi: el 'ti:/ = **B**acon, **L**ettuce and **T**omato

C.L.T. /,si: el 'ti:/ = **C**hicken, **L**ettuce and **T**omato

B&C.L.T. = **B**acon and **L**eftover /'leftəʊvə(r)/ (maradék) **C**hicken,
Lettuce and **T**omato

²Kenyérféle vagy sütemény, amelyet teához szolgálnak fel

³Skót eredetű, élesztővel készített, inkább édes, mint sós sütemény tea mellé

⁴Kemény tojásból és majonézből készített saláta



Cod



Haddock



Plaice

Foghorn Kitchen Menu	
FRESHLY MADE RUSTIC OPEN SANDWICHES SERVED ON GRANARY OR WHITE BREAD	
CHEESE & ONION.....	£2.75
CHEESE & TOMATO.....	£2.75
HAM & TOMATO.....	£2.75
BEEF.....	£2.75
CHICKEN.....	£2.75
PRAWN IN A MARIE ROSE SAUCE.....	£3.25
EXTRAS	
SOUP OF THE DAY.....	£2.25
CHIPS.....	£1.00
CHOOSE ANY TWO MEALS for £7 BATTERED COD SERVED with FRENCH FRIED POTATOES & MUSHY PEAS...£3.85 CHEFS HOMEMADE STEAK & ALE PIE.....£3.95 GAMMON STEAK TOPPED with EGG & PINEAPPLE...£3.95 BOILED HAM EGG & CHIPS.....£3.50 POACHED SALMON in LOBSTER SAUCE...£3.95 ROAST JOINT OF THE DAY SERVED with ROAST POTATOES & VEGETABLES.....£4.25 AUTHENTIC CHICKEN CURRY SERVED with POPPADOMS, MANGO CHUTNEY & RICE.....£3.95	
TRADITIONAL TOASTIES SERVED ON WHITE BREAD	
HAM & TOMATO.....	£2.95
CHEESE & ONION.....	£2.95
CHEESE & TOMATO.....	£2.95
CHEESE & HAM.....	£2.95
FRESH SEASONAL SALAD	
BOILED HAM.....	£3.95
CHICKEN.....	£3.95
BEEF.....	£3.95
PRAWNS IN MARIE ROSE.....	£4.25
ALL SERVED with LETTUCE, TOMATO, CUCUMBER, COLESLAW, BOILED EGG & A BREAD ROLL	
SHOPPERS SPECIAL	
SOUP OF THE DAY, A BARM CAKE with THE FILLING OF YOUR CHOICE & A CUP OF TEA.....£3.75	
FOGHORN SPECIAL	
LARGE BAGUETTE FILLED with HOT ROAST BEEF TOPPED with ONIONS & HORSERADISH, SERVED with A JUG OF GRAVY.....£3.25	
BACON, SAUSAGE & EGG SERVED ON A WHITE or BROWN BARM.....£3.25	
PLOUGHMANS LUNCH	
BOILED HAM & CHEESE SERVED with LETTUCE, TOMATO, COLESLAW, PICKLED ONION, BRANSTON PICKLE, SLICED APPLE & CRUSTY COB & BUTTER.....£3.95	
BEVERAGES	
COFFEE.....	£1.25
TEA.....	£1.00

rustic /'rʌstɪk/ falusias, rusztikus
granary /'grænəri/ teljes kiőrlésű (kenyér, liszt)
to top (-pp-) /tɒp/ befed
horseradish /'hɔːsrædɪʃ/ torma
jug /dʒʌg/ korsó, kancsó
brown /braʊn/ barna
battered /'bætəd/ párizsiasan
mushy /'mʌʃi/ pépes
chef /ʃef/ konyhafőnök, séf
to poach (-es) /pəʊtʃ/ buggyant (tojást)
salmon¹ /'sæmən/ lazac
joint /dʒɔɪnt/ egybesült (a csonttal)

authentic /ɔː'teɪntɪk/ hiteles
poppadom² /'pɒpədəm/ indiai kenyér
mango /'mæŋgəʊ/ mangó
chutney /'tʃʌtni/³ csatni
marie rose⁴ /mə'riː rəʊz/ (ilyen nevű) szósz
coleslaw /'kəʊlsɫəʊ/ káposztasaláta
ploughman /'plaʊmən/ kenyér sajttal
to slice (slicing) /slaɪs/ szeletel
crusty /'krʌsti/ kérges, héjas
cob /kɒb/ kukoricacső
beverage /'bevərɪdʒ/ ital

¹Többes száma változatlan.

²Olajban sültött, palacsinta formájú, ropogós indiai kenyér.

³Indiai eredetű, zöldségből és/vagy gyümölcsből készült kísérő fogás.

⁴Hozzávalók: brandy, cayenne bors, Worcestershire szósz, ketchup, citrom, fokhagyma és majonéz.

THE HOUGHTON ARMS SPECIALS	
Tuna Melt Baguette A freshly baked baguette filled with tuna, topped with melted cheese and served with chips and a salad garnish. £4.50	
Bacon + Mushroom Salad Mixed leaves, Cucumber and tomatoes topped with warm mushrooms and bacon. £4.95	
Houghton Platter Garlic bread, Chicken chunks, breaded Scampi, King Prawn rolls, Onion rings, two dips and a salad garnish. £6.95	



to melt /melt/ (fel)olvad, (fel)olvaszt	ring /rɪŋ/ itt: karika
a freshly baked baguette filled with tuna, topped with melted cheese frissen sült tonhal bagett olvasztott sajttal	calamari /'kæləməri/ tintahal
garnish /'gɑ:nɪʃ/ köret	scallop /'skɒləp/ fésűkagyló
leaf, leaves /li:f, li:vz/ levél, levelek (növényé)	linguine /lɪŋ'ɡwi:ni/ vékony lapos tésztaféle
garlic /'gɑ:lɪk/ fokhagyma	crayfish /'kreɪfɪʃ/ rák
chunk /tʃʌŋk/ nagy/vastag darab, karéj	mussel /'mʌsl/ éti kagyló
breaded /'bredɪd/ rántott	greenlip mussel /'ɡri:nlɪp/ zöldkagyló
scampi /'skæmpi/ királyrák, tengeri rák	seabass /'si:bæs/ tengeri süllő
dip /dɪp/ mártás	rainbow /'reɪnbəʊ/ szivárvány
	trout /traʊt/ pisztráng
	rainbow trout szivárványpisztráng
	halibut /'hælibət/ óriás laposhal
	risotto /rɪ'zɒtəʊ/rɪ'sɒtəʊ/ rizottó

GRAMMAR

Gr43

Előjárószók az étlapokon

1. OF

a) A birtokviszony:

OF (-NAK A / -NEK A)... -A/-E/-JA/-JE

A szórend fordítottja a magyarnak:

BIRTOK	of	BIRTOKOS	
the door	of	the house	a ház(nak az) ajtaja
the roof	of	the building	az épület(nek a) teteje
the months	of	the year	az év(nek a) hónapjai
the windows	of	the rooms	a szobák(nak az) ablakai

Példák az étlapokról:

the soup of the day napi leveskínálat ('a napnak a levese')

the roast joint of the day napi egybesült-kínálat ('a napnak az egybesültje')

b) OF (-BÓL/-BŐL) Általában nem fordítjuk magyarra.

Egy bizonyos mennyiség valamiből:

RÉSZ	of	EGÉSZ	
a fillet	of	cod	egy szelet tőkehal
a fillet	of	haddock	egy szelet foltos tőkehal
a fillet	of	plaice	egy szelet lepényhal
a cup	of	tea	egy csésze tea
a cup	of	soup ¹	egy csésze leves
a glass	of	water	egy pohár víz
a bottle	of	wine	egy üveg bor
a jug	of	gravy	egy kancsó szaft

¹A kiejtést utánozva **cup-a-soup**-nak írva.

Magyarra is fordítjuk:

choice of veg választék zöldségből

great choice of wines⁺ and beers⁺ nagy választék borból⁺ és sörből⁺

variety of crepes⁺ and galettes⁺ választék édes és sós palacsintából⁺

variety of hot/cold drinks and desserts választék forró/hideg italokból és desszertekből

(+Az angol sokszor többes számot használ, mi pedig egyes számot.)

c) **OF -Ú/-Ű: the filling of your choice** saját választású töltelék

2. WITH (-VAL/-VEL)

a) Mivel szolgálják fel?

ÉTEL	served with	KÖRET
	served with	salad
	served with	chips or boiled potatoes
	served with	chips & peas or beans
	served with	French bread and butter
	served with	peas, fresh lemon and tartar sauce
	served with	chips, peas and gravy
	served with	chips & salad
	served with	garlic bread & salad
	served with	a jug of gravy
	served with	French fried potatoes & mushy peas
	served with	roast potatoes & vegetables
	served with	poppadoms, mango chutney & rice
	served with	peas, chips, salad & fresh lemon
	served with	lettuce, tomato, cucumber, coleslaw, boiled egg & a bread roll
	served with	lettuce, tomato, coleslaw, pickled onion, branstion pickle, sliced apple & crusty cob & butter

Megjegyzések:

- Van, amikor a fentieket egész mondatba foglalják:
All meals **are served with** chips or boiled potatoes.
- Van, amikor kimarad a főige (**served**) is, nem csak a segédige (**is/are**):
fresh cod **with** chips, a barm cake **with** the filling of your choice.
- Sokszor az és jelentésű kötőszó is megteszi a **with** helyett: **& / and / 'n'**:
Chips **&** Cheese, Gammon **and** Chips, Fish **'n'** Chips, Steak **'n'** Mushroom Pie, Steak **'n'** Chips **&** Beer.
- Idegen nyelven is előfordul a **with**: olaszul: Chilli **con** Carne.

b) Mit tesznek rá?

ÉTEL	topped with	AMI A TETEJÉN VAN
Large baguette	topped with	onions & horseradish
Gammon steak	topped with	egg & pineapple

c) Mivel töltik meg?

ÉTEL	filled with	AMI BENNE VAN
Large baguette	filled with	hot roast beef

3. ON -ON/-EN/-ÖN/-N Mire teszik rá? Min van rajta?

ÉTEL	served on	AMIN VAN
Traditional toasties	served on	white bread
Bacon, sausage & egg	served on	a white or brown barm
Freshly made rustic open sandwiches	served on	granary or white bread

Csak az **on** elöljárószóval: egg, fishfinger, burger **on** bun

4. IN BAN/-BEN Miben van?

ÉTEL	in	AMIBEN VAN
Poached salmon	in	lobster sauce
Prawns	in	Marie Rose
Prawn	in	a Marie Rose sauce

5. FOR

- a) Hány személyre való?
The new boneless banquet **for one**.
Pot **for ONE**. Tea: Pot **for TWO**.
- b) Mennyiért adják? **for £7**

6. FROM (-TÓL, -TŐL; -BÓL, -BŐL)

- a) Ahol kezdődnek az árak: Prices **from....**:
b) Amiből választani lehet: Choose **from....**:

UNTIL (-IG) Ameddig kiszolgálás van:

Breakfast served daily **until 12pm**.